

кою й змістом листи можуть бути найрізноманітнішими залежно від сфери їх використання та інтересів адресатів. Тому можна говорити про те, що епістолярій є окремим жанром, який функціонує у декількох стилях української мови, тобто є міжстильовим явищем [1, с. 247]. Сучасний лист як засіб заочного спілкування людей у певній сфері життя надто різноманітний за змістом, формою та композицією, щоб зараховувати його до одного стилю.

Отже, на сучасному етапі епістолярій яскраво розкривається в інтернет-спілкуванні, адже за допомогою Інтернету люди спілкуються у формі листів як окремому жанрі.

Література

1. Павлик Н. В. Специфіка епістолярного жанру як міжстильового явища. *Лінгвістика: Зб. наук. пр.: Луганськ: Видавництво ЛНПУ ім. Т. Шевченка «Альма-матер», 2005. С. 241–248.*

2. *Стилістика української мови: Підручник. Л. Мацько, О. Сидеренко, О. Мацько. За ред. Л. Мацько. К.: Вища школа, 2003. 462 с.*

3. Фафенберг Г. *Открой для себя INTERNET. К.: Киздат, 1998. 400 с.*

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З СОМАТИЧНИМИ КОМПОНЕНТАМИ В УКРАЇН- СЬКІЙ МОВІ

Мошуро В.

Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара

Кафедра перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців

vika.moshura@gmail.com

Науковий керівник – **Гурко О. В.**, д. ф. н., доц., доцент кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені Олеся Гончара

Упродовж останніх десятиліть спостерігаємо посилену увагу мовознавців до вивчення фразеологічних одиниць з соматичними компонентами (І. Березнева [1], Б. Ларін [3], О. Селіванова [4], В. Ужченко [5] та ін.). Утім, окремого наукового дослідження, присвяченого описові українських фразеологізмів-соматизмів сьогодні немає, що й зумовлює актуальність цієї наукової розвідки. У пропо-

нованому дослідженню маємо на меті виявити частоту використання фразеологічних одиниць з соматичними компонентами «голова», «рука», «око», «серце» на матеріалі фразеологічного словника [2].

Серед назв частин тіла найуживанішими у межах аналізованого фразеологічного словника є слова на кшталт *голова*, *рука*. Наприклад, *закрити голову руками*, *голова дірява, як решето*, *голова не варить*, *хліб усьому голова*, *взяти голими руками*, *під гарячу руку*, *як без рук*, *рука в руку*, *простягнути руку допомоги* та ін.

Нерідко мовці для підкреслення мудрості й розуму використовують фразеологізми *мати голову на плечах*, *розумна голова*. Цікаво, що процес мислення чи роздумів над якою-небудь проблемою здебільшого передають за допомогою таких фразеологізмів, як *ламати* / *сушити голову над чимось*, *морочити голову*.

Найменш частотними фразеологічними одиницями з соматичними утвореннями є лексеми на зразок *серце*, *око*. Наприклад: *оком не моргнути*, *не вірити своїм очам*, *мати соколині очі*, *покласти на щось око*, *серце спокійне*, *від щирого серця*, *вцілити в серце* та ін.

Зважаючи на те, що *серце* є символом кохання, центром розуму, добра, переживань, почасти фразеологізми, які мають у своєму складі цей компонент, позначають позитивні й негативні риси людини (*золоте серце*, *прикипіти серцем*, *без серця*, *черствє серце*).

Отже, найчастотнішими в українській мові є фразеологізми з соматичними компонентами «рука» (560 одиниць) та «голова» (340 одиниць). Найменш вживаними виявилися фразеологізми з компонентами «око» (200 одиниць) та «серце» (120 одиниць). Перспективу дослідження вбачаємо в аспекті англо-українського перекладу аналізованих фразеологізмів.

Література

1. Березнева І. М. Особливості вивчення фразеологічних одиниць з семантизмами як наукова проблема. Лінгвістичні дослідження. Вип. 5. ХДПУ, 2000. С. 122–127.
2. Білоніжко В. М., Гнатюк І. С., Словник фразеологізмів української мови. Київ : Наукова думка, 2003. 2000 с.
3. Ларін Б. О. Фразеологія та лексикографія. Київ : Наукова думка, 1989. 307 с.
4. Селіванова О. О. Нариси української фразеології (психоконгнітивний та етнокультурний аспект). Черкаси : Брама, 2004. 276 с.
5. Ужченко В., Ужченко Д. Фразеологія сучасної української мови. Київ : Знання, 2007. 494 с.